



Donnons la parole à ceux qui l'ont perdue.



Rapport annuel 2010

Table de matières

Le mot du président	1
Petit portrait d' « aphasie suisse »	2
Le mot de la nouvelle secrétaire générale	3
Organisation spécialisée	4
Cours pour professionnels	5
Bulletin: « Aphasie et domaines associés »	5
Autres activités	7
Organisation dédiée aux personnes aphasiques	8
Cours pour personnes aphasiques	8
Revue « Aphasie »	8
Les associations pour personnes aphasiques	9
Promouvoir l'entraide	10
Chiffres et faits	11
Dons	12
Comptabilité	14

Impressum

Editeur

« aphasie suisse »
secrétariat général
Habsburgerstrasse 20
CH-6003 Lucerne

Tel. ++41 41 240 05 83
Fax: ++41 41 240 07 54
E-Mail: info@aphasie.org
www.aphasie.org

Dessin de couverture

Alain Zerbini

Composition/Impression

Druckerei Schüpfheim AG
Schüpfheim

© 2010 « aphasie suisse »



Jean-Marie Annoni

Chers amis, chers membres,

« aphasie suisse » a très bien débuté l'année 2011. En septembre dernier, le remplacement de la secrétaire générale s'est fait avec succès. Cornelia Kneubühler, notre nouvelle secrétaire générale, s'est très rapidement intégrée dans notre équipe. En collaboration avec le comité, avec Marisa Bächler et avec Angela Zwicky, elle a déjà pu initier de nouveaux projets.

« APHASIA », la revue pour personnes aphasiques, a continué à se développer. « aphasie suisse » est à nouveau représentée au niveau européen et d'autres projets tels que les chœurs d'aphasiques ont pu être reconduits.

Nous voulons également renforcer les services offerts au sein d'« aphasie suisse », aussi bien aux personnes aphasiques qu'aux professionnels. En premier lieu, nous avons mis en place un fonds de recherche qui – bien que modeste – manifeste clairement notre volonté de soutenir l'approfondissement des connaissances dans le domaine de l'aphasie. La direction de la commission responsable de ce fonds a été confiée à Mme la professeure Marina Laganaro. Grâce au travail infatigable de la commission de rédaction, la revue « Aphasie et domaines associés » maintient un niveau de qualité élevé et est désormais accessible à tous les

internautes. Sous l'impulsion de Mme Fabienne Moret, un groupe d'intervention pour logopédistes et neuropsychologues a vu le jour en Suisse Romande. Les commissions de formation continue nous ont proposé des offres de formation de haut niveau et largement suivies. Enfin, nos efforts de communication sont constamment relayés par la commission des relations publiques.

Une de nos préoccupations principales est actuellement de soutenir au mieux la reconnaissance de la profession de logopédiste-aphasiologue. Il nous importe également de mieux faire connaître l'efficacité des rééducations du langage adulte.

Les associations de personnes aphasiques constituent un outil important pour la phase de post-rééducation et la resocialisation des personnes aphasiques. On remarque cependant que la gestion de ces groupes devient plus complexe et requiert des compétences quasiment professionnelles. Cela étant, nous avons décidé de proposer des cours et des formations relatifs à la conduite et à la gestion des groupes associatifs. De tels cours s'adressent aux personnes aphasiques, particulièrement aux responsables des groupes.

Je vous souhaite à toutes et à tous, un excellent début d'année 2011 et je suis confiant dans le fait que nous avancerons à grands pas vers les objectifs que nous nous sommes fixés!

Prof. Dr. Jean-Marie Annoni
Président d'« aphasie suisse »

Organisation spécialisée et dédiée aux personnes aphasiques

Une aphasie est un trouble du langage causé par une atteinte cérébrale. « aphasie suisse » est une organisation réunissant des professionnels et des personnes atteintes d'aphasie, en provenance de toute la Suisse. En tant qu'organisation spécialisée, « aphasie suisse » s'engage pour soutenir le travail des spécialistes. En tant qu'organisation

dédiée aux personnes aphasiques, elle se donne pour mission d'accompagner au mieux les personnes concernées.

Organisation

« aphasie suisse » compte environ 290 spécialistes. Les décisions concernant l'organisation se prennent lors de l'assemblée générale qui se réunit une fois par année.

Les objectifs de notre organisation

- Nous soutenons les personnes aphasiques dans leur réhabilitation et leur réintégration linguistique, professionnelle et sociale.
- Nous sensibilisons le public afin de permettre une meilleure connaissance de l'aphasie.
- Nous contribuons à promouvoir les prises en charge thérapeutiques nécessaires aux personnes aphasiques tant du point de vue qualitatif que quantitatif.
- Nous soutenons et encourageons les associations de personnes aphasiques.

Le comité

Président

Jean-Marie Annoni

Prof. Méd., neurologue FMH,
Clinique de Neurologie, HUG, Genève

Vice-présidente

Monica Koenig-Bruhin

logopédiste diplômée,
Centre hospitalier, Bienne

Membres

Erika Hunziker

lic. phil., chargée d'enseignement,
logopédiste diplômée, HfH, Zurich

Fabienne Moret

Psychol. Master en Sc., logopédiste
diplômée, Centre de logopédie et
neuropsychologie, Montreux

Thomas Nyffeler

PD Dr. med., Abteilung für Kognitive
und Restorative Neurologie,
Clinique universitaire de neurologie,
Inselspital, Berne

Ursula Rothlin

logopédiste diplômée,
cabinet indépendant, Bülach

Edith Weiss

logopédiste diplômée,
Responsable du service de logopédie,
Hôpital Felix Platter, Bâle

Les membres du comité travaillent
bénévolement.

Secrétariat général

Cornelia Kneubühler

secrétaire générale 80%
(dès septembre)

Bernadette Schaller-Kurmann

secrétaire générale 70%
(jusqu'à fin août)

Marisa Bächler-Luglio

secrétariat / entraide 70%

Angela Zwicky

secrétariat / comptabilité 50 %



Cornelia Kneubühler

« Faire un bout de chemin ensemble »

Depuis le 1^{er} septembre 2010, j'ai le plaisir d'assumer la fonction de secrétaire générale d'« aphasie suisse ». Accepter un nouvel engagement signifie prendre de nouveaux chemins, se consacrer à de nouvelles personnes et relever des défis.

Organisation spécialisée

Au cours de mes visites dans les centres de rééducation, j'ai appris à côtoyer les logopédistes au cœur même de leur activité professionnelle. Cela m'a particulièrement impressionnée de voir avec quel professionnalisme les personnes aphasiques sont accompagnées et encouragées.

Dans le cadre de ma collaboration avec les différentes commissions, j'ai rencontré des personnes de grande compétence professionnelle s'investissant avec zèle pour la cause de l'aphasie. Je remercie ici tous ces spécialistes pour leur excellent engagement. Ils contribuent à sensibiliser le grand public et à faire mieux connaître l'aphasie.

Organisation dédiée aux personnes aphasiques

Le fait d'entrer en contact avec les associations de personnes aphasiques m'a

permis d'en comprendre leur mission et leur importance. Les échanges avec les responsables de groupe, les personnes aphasiques et les proches m'ont appris à prendre conscience des répercussions d'une aphasie dans les activités de la vie quotidienne.

Pouvoir chanter dans un chœur d'aphasiques offre la possibilité d'exprimer ses sentiments malgré la perte partielle ou totale des capacités langagières. J'ai été particulièrement frappée par le plaisir et la joie que j'ai pu lire sur les visages des chanteurs et chanteuses. Les aphasiques ne cessent de me surprendre dans le cadre des cours qui leur sont proposés. Ils me fascinent par leur capacité à trouver des solutions créatives.

Je remercie toutes les personnes ayant été actives au sein des associations d'aphasiques, des chœurs et des formations, pour leur participation et leur engagement. Ces activités contribuent, chacune à leur manière, à améliorer la qualité de vie des personnes aphasiques.

Perspectives d'avenir

Au cours des quatre derniers mois, j'ai eu la chance de rencontrer des personnes de tous horizons. J'ai eu l'opportunité de mieux connaître leur vie au quotidien et je suis heureuse d'avoir pu les accompagner et faire un bout de chemin avec elles. Je me réjouis vivement de pouvoir continuer à travailler en collaboration avec les spécialistes et les personnes aphasiques.

Cornelia Kneubühler

Secrétaire générale d'« aphasie suisse »

Rapport de la commission de formation continue pour la Suisse allemande

J'entends souvent mes collègues cliniciens dire: « parfois, pour une journée, une seule, j'aimerais pouvoir faire l'expérience de vivre avec une aphasie ». Une telle déclaration montre qu'en tant que thérapeutes et fournisseurs de prestations, nous sommes conscients d'ignorer tout ce que cela peut

Membres de la commission suisse allemande de formation continue

Karl-Heinz Beck, logopédiste diplômé, Clinique HELIOS Zihlschlacht (jusqu'à fin septembre)

Cindy Dayan, logopédiste diplômée, Hôpital cantonal de Baden, Logocenter Zürich (dès juin)

Wilfried Kuhn, Dr. phil. Linguiste clin., logopédiste diplômé, Clinique de réhabilitation Rheinfelden

Reto Rhinisperger, logopédiste diplômé, Clinique de réhabilitation Bellikon

Roland Suter, logopédiste diplômé, Clinique HELIOS Zihlschlacht (dès octobre)

Nicole von Moos, logopédiste diplômée, Centre de réhabilitation de l'Hôpital pour enfants de Zurich, Affoltern

Membres de la commission romande de formation continue

Marina Laganaro, Prof. Boursier FNS, Université de Genève FAPSE, Genève

Laurence Schneider, logopédiste diplômée, Psychologue, Centre hospitalier universitaire Vaudois, Lausanne

impliquer de vivre avec un tel déficit. Cela montre aussi que nous savons que chaque personne concernée a sa propre manière, très personnelle, de gérer son aphasie. Il est vrai que les thérapeutes peuvent imaginer, de par leur expérience, le vécu d'une personne aphasique. Ils savent relativiser les certitudes et les peurs, ils peuvent souvent apporter de précieux conseils et proposer des thérapies adaptées, mais seules les personnes touchées directement peuvent prendre la mesure exacte des conséquences d'une aphasie dans la vie de tous les jours.

En tant que thérapeute, je suis particulièrement attentif aux attentes et aux demandes de mes patients. Celles-ci peuvent être très différentes d'un cas à l'autre, suivant le contexte de vie du patient. C'est la raison pour laquelle j'utilise rarement des solutions toutes faites. Je préfère en effet élargir au maximum la palette des solutions possibles. Je cherche toujours à déterminer, en collaboration étroite avec mon patient, quel objectif et quel mode de rééducation sont les plus adaptés à son environnement quotidien et mon travail consistera à définir avec lui comment, et à quelle vitesse, cet objectif pourra être atteint et généralisé à la vie quotidienne. Cette interaction créative est l'élément fondamental d'une bonne thérapie et contribue à responsabiliser le patient.

« aphasie suisse » souhaite pouvoir offrir aux thérapeutes des possibilités de formation variées, des échanges professionnels constructifs permettant aux spécialistes de réfléchir aux différents modes d'action, afin de pou-

Cours destinés aux professionnels de l'aphasie

Les cours suivants ont eu lieu en 2010

– Taktkin®	12 participants
Beate Birner-Janusch, logopédiste diplômée, Formatrice en logopédie	
– Aphasie: thérapie de groupe	24 participants
Vibeke Masoud, linguiste clinicienne	
– Introduction à une communication de soutien dans des troubles du langage et de la parole	15 participants
Daniela Pässler, logopédiste diplômée	

voir choisir celui qui sera le plus adapté à chaque patient.

Reto Rhinisperger

Responsable de la commission de formation continue pour la Suisse allemande

Rapport de la commission de formation continue romande

En 2010 la formation continue romande a été organisée en collaboration avec l'Université de Genève sur le thème « De la dyspraxie verbale à l'anarthrie: données récentes chez l'enfant et l'adulte ». Comme l'année précédente, la formation abordait une thématique de manière transversale, intégrant les troubles acquis après lésion cérébrale chez l'adulte et les pathologies chez l'enfant. Après une mise à plat historique et terminologique sur la coexistence de termes comme « dyspraxie de la parole, apraxie de la parole, anarthrie, désintégration phonétique » etc., le contenu de la journée a porté sur des aspects théoriques de l'apraxie de la parole chez l'enfant et chez l'adulte, le matin, et sur les aspects de diagnostic et prise en charge l'après-midi.

La formation prévue pour juin 2011 sera entièrement dédiée à l'évolution des aphasies et aux apports de la rééducation chez l'adulte et sera encore une fois organisée en collaboration avec l'Université de Genève.

Marina Laganaro

Formation Continue Suisse Romande

Bulletin: « Aphasie et domaines associés »

Rapport de la commission de rédaction

La revue spécialisée « Aphasie et domaines associés » est désormais publiée sur internet depuis 2010. « aphasie suisse » est une société professionnelle et une organisation d'entraide. Dès lors, il nous importe tout particulièrement de rendre publiques les connaissances sur l'aphasie. Pour ce motif, la revue spécialisée est mise à disposition gratuitement (open source) et donc facilement disponible pour tous les intéressés. Vous trouverez, sur la première page de notre site www.aphasie.org, un renvoi vous permettant d'accéder directement au numéro actuellement en ligne.

« Aphasie et domaines associés » publie des articles sur le thème du diagnostic et de la thérapie de l'aphasie et des troubles qui y sont associés. Les articles spécialisés traitent de thèmes généraux, d'études de cas et de prises en charge de groupe. On y aborde également des questions méthodologiques en rapport avec le diagnostic et la thérapie. Une partie est également dévolue à la discussion concernant des publications scientifiques qui font l'objet d'un résumé. On y trouve, en outre, des comptes-rendus commentés des ouvrages spécialisés récemment parus. Le premier numéro 1/2010 portait sur le thème de l'apraxie de la parole. Les articles parus ont permis de donner un aperçu des conceptions, des controverses, et des pistes thérapeutiques en rapport avec cette problématique. La partie « Forum » était consacrée à l'utilisation de la méthode « SIPARI® –

Musikunterstützte Sprachanbahnung pour un cas d'aphasie en phase chronique ». Un article en français sur le thème de la « Melodic Intonation Therapy » faisait suite à cet article. Les publications parues dans la deuxième édition 2/2010 portaient sur les thèmes suivants: « effet de la stimulation cérébrale profonde sur la parole chez les patients atteints de la maladie de Parkinson » (en allemand), « Diagnostic et suivi d'évolution de l'aphasie au travers de questionnaires remplis par les proches (en allemand); et, pour la partie francophone: « outils d'évaluation des troubles pragmatiques chez des patients traumatisés crâniens » et « rappels historiques et débats terminologiques en lien avec l'apraxie de la parole ». Le bulletin 3/2010 est actuellement en cours d'élaboration. Nous remercions cordialement tous les auteurs pour leur travail d'excellente qualité et leur généreux investissement !

La commission de rédaction s'est réunie à deux reprises et a effectué trois conférences téléphoniques au cours de l'année 2010. En plus des points figurant ordinairement à l'ordre du jour, la commission a discuté du mode actuel d'édition et de la recherche d'auteurs, tout en gardant prioritairement à l'esprit les objectifs fixés par le nouveau mode de publication en ligne. Nous remercions particulièrement Valérie Schwitter, membre de la commission romande, qui s'est retirée de la commission et nous souhaitons une cordiale bienvenue à Sandra Schütz comme nouveau membre.

Fanny Dittmann, Commission de rédaction

Membres de la commission de rédaction

Angelika Bauer, Docteur en linguistique, Université de Fribourg

Dolores Claros Salinas, Dr. rer. nat., Cliniques Schmieder, Constance

Fanny Dittmann-Aubert, logopédiste diplômée, secteur rééducation, hôpital cantonal de Bâle

Meja Kölliker Funk, Dr. phil. logopédiste diplômée, Abt. Schulische Abklärung und Beratung, Schaffhouse

Sandra Schütz, Sprachheilpädagogin M.A., collaboratrice scientifique, Lehrstuhl für Sprachheilpädagogik, Universität Ludwig-Maximilians, München (dès fin novembre).

Mélanie Michel, logopédiste diplômée, Unité de Neuropsychologie, Service de Neurologie, Genève



Présentation des travaux de recherche

Journée annuelle de formation destinée aux professionnels

La journée professionnelle du 7 mai 2010 était consacrée aux thèmes suivants: « Aphasie et plurilinguisme », « Théorie de l'esprit » et « utilisation de la stimulation magnétique trans-crânienne dans les cas d'aphasie et d'apraxie ». D'éminents chercheurs, suisses ou étrangers, ont eu, à cette occasion, l'opportunité de présenter leurs plus récents travaux aux 46 spécialistes inscrits.

Fonds de recherche

En 2010, le comité a élaboré et adopté le règlement concernant le nouveau fonds de recherche et a créé, pour la mise en application de ce projet, une nouvelle commission. Les membres qui y siègent sont: Prof. Marina Lagana, présidente, Brigitte Bertoni, Katharina Schrott et Monica Koenig. La commission a débuté ses travaux par un appel à la remise de projets de recherche dans le courant de l'automne 2010. Par l'attribution d'un fonds

destiné à des travaux de recherche, « aphasie suisse » entend soutenir activement la recherche dans le domaine de la thérapie de l'aphasie.

Groupe romand d'intervision « logopédie-aphasiologie »

Ce groupe d'intervision destiné aux logopédistes et neuropsychologues s'est réuni à trois reprises cette année pour des présentations de cas cliniques et des lectures commentées d'articles scientifiques en lien avec l'évaluation et la réhabilitation aphasologiques. Ce projet, qui rencontre un succès grandissant, permet d'instaurer des échanges fructueux entre professionnels. Cette année, le groupe a en outre décidé de mettre en place un forum de discussion sur google permettant des échanges plus réguliers (questions-réponses, échange de matériel, etc.) et nous comptons à ce jour plus de 55 logopédistes /neuropsychologues inscrits.

Fabienne Moret, fabienne.moret@bluemail.ch
Groupe romand d'intervision
« logopédie-aphasiologie »

Rencontre avec les responsables des associations de personnes aphasiques

Comme les années précédentes, les responsables des associations de personnes aphasiques ont, en 2010, rencontré le comité d'« aphasie suisse » pour un échange des points de vue. Le 26 février 2010, sept personnes ont participé à cette rencontre qui s'est déroulée à Sion pour la partie romande. En ce qui concerne la Suisse allemande, dix-neuf personnes ont fait le voyage



Participants à la sortie du cours de photographie

jusqu'à Lucerne, le 26 mars 2010, pour représenter leur groupe.

Formations destinées aux personnes aphasiques

L'offre de cours s'est étoffée en 2010, en Suisse allemande comme en Suisse romande. Pour la première fois, nous avons été en mesure de proposer un cours en Suisse italienne également.

La revue « Aphasie »

La revue « Aphasie » est le journal destiné aux personnes aphasiques et à leurs proches. Les personnes aphasiques ont ainsi la possibilité de rédiger des articles sur des sujets qui les concernent directement et de les faire publier. Ce média offre aux associations de personnes aphasiques l'opportunité de communiquer l'agenda des activités et sorties prévues et de prendre connaissance des activités proposées par les autres groupes.

Vue d'ensemble des formations

La liste des cours proposés en 2010 est la suivante :

Suisse allemande

– Faire du théâtre malgré l'aphasie	Pete Guy Spencer, Lucerne	9 participants
– Cours de photographie numérique 1	Freddy Amend, Lucerne	6 participants
– Cours de photographie numérique 2	Freddy Amend, Lucerne	6 participants
– Cours informatique Photoshop	Markus Studer, Berne	14 participants

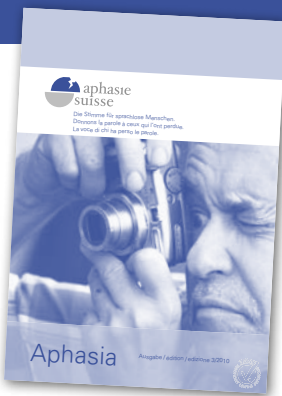
Romandie

– Cours d'informatique 1	Caroline Busset, Morges	6 participants
– La danse qui vit: cours de salsa	Esther Guerry, Lausanne	7 participants
– Cours d'informatique 2	Caroline Busset, Morges	6 participants

Suisse italienne

– Cours de cuisine	David Barenco, Massagno	7 participants
--------------------	-------------------------	----------------

« aphasie suisse » remercie chaleureusement tous les responsables de groupe pour leur précieux engagement. Elle se réjouit de pouvoir continuer à travailler en collaboration avec la « Fondation Defitech » et la « Gewerblich-industriellen Berufsschule Bern (Gibb) » durant les années à venir.



Revue « Aphasia »

« aphasie suisse » utilise également ce moyen de communication pour transmettre ses informations à tous les groupes et pour promouvoir une collaboration et une mise en réseau des associations à travers toute la Suisse. La revue « Aphasia » est préparée et mise en page par « aphasie suisse ». Elle paraît trois fois par année et est éditée à 1800 exemplaires.

Les associations pour personnes aphasiques

« aphasie suisse » recense 31 associations/groupes de personnes aphasiques répartis dans toutes les régions de la Suisse. Ces groupes permettent à des personnes aphasiques partageant des situations de vie similaires

de se rencontrer. L'esprit d'échange et de partage permet à certains membres d'y trouver le soutien nécessaire pour surmonter les périodes de crise, trouver l'énergie d'acquérir de nouvelles compétences et ainsi augmenter leur estime de soi. Les activités proposées par les groupes sont très diversifiées afin de satisfaire le plus grand nombre (rencontres informelles, sorties, visites, manifestations, cours, etc.).

Les associations d'aphasiques sont autonomes, indépendantes et leur type d'organisation diffère d'un groupe à l'autre. Certains groupes se définissent comme des associations à part entière, d'autres comme des groupes d'entraide. Certains sont gérés par les personnes aphasiques elles-mêmes, d'autres par des proches ou par des logopédistes. De nombreux groupes sont composés de personnes aphasiques uniquement, d'autres groupes réunissent personnes aphasiques et proches, d'autres, enfin, sont composés uniquement de proches. « aphasie suisse » se donne pour mission de soutenir les différents groupes sur le plan administratif.



Visite du Papiorama

Chœurs d'aphasiques

Il y a deux ans, « aphasie suisse » créait à Lucerne le premier chœur d'aphasiques. Le plaisir de chanter ensemble, malgré les troubles du langage, et la motivation des 35 chanteuses et chanteurs sont restés intacts. C'est avec grand succès que le chœur des aphasiques de Lucerne a assuré l'ouverture du festival vocal d'Ettiswil le 3 juin 2010.

Suite à l'expérience extrêmement positive faite à Lucerne, l'idée de fonder des chœurs d'aphasiques dans différentes régions a fait son chemin en 2009. En 2010, on dénombre désormais pas moins de six chœurs dans les villes de Bâle, Berne, Coire, Lausanne, Lucerne et St. Gall. « aphasie suisse » garantit un financement de départ à tous les nouveaux chœurs. Ainsi, le financement des trois premières années d'existence est assuré.

Semaine de vacances

Du 8 au 14 août 2010, « aphasie suisse » a organisé, comme chaque année, une semaine de vacances pour aphasiques. Vingt-neuf personnes aphasiques de toutes les régions linguistiques de la Suisse, étaient présentes à Interlaken. Le fait de se retrouver en vacances avec des personnes qui partagent un même vécu crée et renforce les liens. En plus des excursions, les vacanciers ont eu du temps à consacrer aux jeux de société, aux cartes, au chant ou à la création de leur propre album de photos. Les accompagnants bénévoles, des étudiantes de la HfH de Zurich et de la

Haute Ecole Suisse de Logopédie de Rorschach, ainsi que les collaborateurs de l'Hôtel Artos à Interlaken, ont contribué à faire de cette semaine de vacances une véritable réussite.

Groupe de pantomime

Quand le langage fait défaut, le corps peut être utilisé comme moyen de communication. En 2008, « aphasie suisse » a mis sur pied un groupe de pantomime en Suisse Romande. En 2010, une fois par mois, ce groupe s'est réuni pour répéter sous la direction de l'acteur/réalisateur Raphaël Diener. Le 11 septembre 2010 le groupe a présenté un spectacle au public à l'occasion du 20^{ème} anniversaire de l'association genevoise des aphasiques AGEVA à Genève. A cette occasion, Madame la conseillère aux Etats Liliane Maury Pasquier (GE) et monsieur le Prof. Jean-Marie Annoni, président d'« aphasie suisse », leur ont fait part de leurs plus vifs encouragements. Le spectacle a fait forte impression!



Madame la conseillère aux Etats
L. Maury Pasquier (à gauche)

Statistiques	2008	2009	2010
Membres			
Membres professionnels	292	293	284
Membres passifs	493	505	528
Associations d'aphasiques / Groupes d'entraide	30	31	31
Cours			
Cours pour professionnels, Journée « aphasie suisse » incluse	5	8	5
Cours pour aphasiques, chœur / pantomime inclus	8	11	15
Nombre de participants à la semaine de vacances	26	30	29
Conseils			
Par téléphone ou e-mail	1 560	1 300	1 320
Nb de visites de la page internet par mois	9 500	14 000	14 500
Relations publiques			
Articles parus	45*	12	11
Emissions de télévision	3	2	–
Emissions de radio	–	1	–
Représentations de la pièce de théâtre « Léonie »	13	18	16
Commandes de matériel			
Cahiers d'information a/f	137	120	185
Dépliants: description aphasie suisse a/f	625	1 924	496
Dépliants: qu'est-ce que l'aphasie a/f/i	4 122	1 973	1 633
Ohne-Wörter-Buch/carnet de communication	91	103	153
Cartes d'identité pour aphasique	36	40	14
Activité bénévole en heures			
Comité	500	400	450
Commissions	350	300	300
Semaine de vacances	1 260	1 400	1 300
Responsables des associations / groupes d'entraide	5 400	6 000	6 200
Projet de chœur	150	150	250

* Campagne médiatique durant l'année du jubilé 2008

Dons 2010

Dans un souci de concision, nous ne mentionnons ici que les dons d'un montant supérieur à CHF 200.–.

Nous vous remercions chaleureusement pour vos dons : www.aphasie.org
PC 60-4146-8

- Barth Paul, Arth
- Bosshard R. und B.,
Oberhelfenschwil
- Bünter-Grob Agnes, Stans
- Evangelische Kirchgemeinde, Malix
- Evang.-ref. Kirchgemeinde
Muri-Gümligen, Muri b. Bern
- Evang.-ref. Kirchgemeinde,
Winterthur-Seen
- Evang.-ref. Kirchgemeinde, Meggen
- Evang.-ref. Kirchgemeinde, Arbon
- Fischer Irmelin, Zollikerberg
- Gattoni Xavier, Lausanne
- Grüter Verena, Luzern
- Holliger Ursula, Basel
- Hunn-Schlosser M. und J.,
Schönenwerd
- Hunziker Erika, Bern
- Kirchengutsverwaltung, Horgenberg
- Küng Emil, Ittigen
- Lämmli Anna, Luzern
- Leemann-Fleckstein F., Luzern
- Leemann-Röhl L. und R., Luzern
- Morant Rafeal Leo, Luzern
- Nyfeler-Huber Johannes, Kriens
- Ref. Kirchgemeinde, Oberentfelden
- Röm.-kath. Pfarramt, Leibstadt
- Röm.-kath. Pfarramt, Wohlen
- Röm.-kath. Kirchgemeinde, Gunzgen
- Röm.-kath. Pfarramt, Menznau
- Röm.-kath. Pfarrkirchenstiftung,
Zürich

- Rothlin Ursula, Bülach
- Samariterverein, Oftringen
- Schmid W. und M., Vallamand
- Schreyvogel-Somlo C., Bruderholz
- Siegenthaler Ruth, Thun
- Suter Erich, Sent
- Weiss Edith, Basel
- Weiss-Trachsel R. und JP., Rifferswil

Dons destinés à un projet spécifique

Associations de personnes aphasiques, projets chœur et pantomime

- Adolf und Mary Mil-Stiftung, Zürich
(CHF 2500.–)
- Albert von Tschärner Stiftung,
Luzern (CHF 5000.–)
- Arthur Waser Stiftung, Luzern
(CHF 5000.–)
- Familien-Vontobel-Stiftung, Zürich
(CHF 5000.–)
- Fédération Fribourgeoise des
Chorales, St.Légier-La Chiésaz
(CHF 250.–)
- Fondation Bay, Zürich
(CHF 18 500.–)
- Fondation de Bienfaisance de la
Banque Pictet & Cie, Carouge
(CHF 10 000.–)
- Fondsverwaltung des Kt. Zug, Zug
(CHF 2000.–)
- Fontes-Stiftung, Bern (CHF 2000.–)
- Gamil Stiftung, Küsnacht
(CHF 300.–)
- Gesundheits- und Sozial-
departement, Luzern (CHF 3000.–)
- Gesundheits-, Sozial- und Umwelt-
direktion, Altdorf (CHF 500.–)

- Gesundheitsdirektion des Kantons Zürich, Zürich (CHF 20 000.–)
- Erbegemeinschaft Margrit Bühler, Kriens (CHF 1000.–)
- Parrotia-Stiftung, Zürich (CHF 3000.–)
- René und Susanne Braginsky-Stiftung, Zürich (CHF 1000.–)
- Röm.-kath. Pfarramt, Ettiswil (CHF 670.–)
- Rosmarie und Armin Däster-Schild Stiftung, Bettlach (CHF 5000.–)
- Schmid Robert, Rothenburg (CHF 4500.–)
- Schweiz. Stiftung für den Doron-Preis, Zug (CHF 3000.–)
- Schweizerische Herzstiftung, Bern (CHF 2000.–)
- Soc. Cantonale des Chanteurs Vaudoise, Lausanne (CHF 250.–)
- Stanley Thomas Johnson Stiftung, Bern (CHF 6166.–)
- Stiftung Binelli und Ehrsam, Adliswil (CHF 10 000.–)
- Stiftung Felsengrund, Herrliberg (CHF 2000.–)
- Stiftung Klaus Lechler, Basel (CHF 18 500.–)
- Stiftung Rast, Luzern (CHF 10 000.–)
- Suter-Kull Paula, Seon (CHF 1000.–)
- Union des Chanteurs Genevois, Confignon (CHF 250.–)

Projet vacances

- Aphasikergruppe Zug, Walchwil (CHF 500.–)
- Elsener Carl und Elise, Schwyz (CHF 1000.–)
- Fondation Alfred et Eugénie Baur, Genève (CHF 10 000.–)
- Fondation Lord Michelham of Hellingly, Genève (CHF 1000.–)
- Grütter-Huber Anngret, Ostermündingen (CHF 1000.–)
- Gysi Waltraud, Liebefeld (CHF 200.–)
- Hatt-Bucher-Stiftung, Zürich (CHF 9000.–)
- Schmid Robert, Rothenburg (CHF 500.–)
- Schnorf-Hausamann Stiftung, Zürich (CHF 2000.–)
- Stiftung Denk an mich, Zürich (CHF 2504.–)
- Stiftung St. Martin, Baar (CHF 400.–)
- Walter und Bertha Gerber-Stiftung, Bern (CHF 400.–)

Matériel et travail

- Dupraz Josiane, St-Légier-La Chiésaz
- Estermann Ruedi, Rothenburg
- Folien Fischer AG, Dottikon
- Wermelinger Christine, Rothenburg
- Zemp Ruedi, Stans

Bilan	31.12.2010	31.12.2009
Actifs		
Actif en circulation		
Liquidités et titres	404 540.84	365 962.73
Créances	9 370.35	5 841.65
	413 911.19	371 804.38
Actif immobilisé		
Immobilisations corporelles	7 374.00	5 261.00
	7 374.00	5 261.00
Total	421 285.19	377 065.38

Passifs

Fonds étrangers à court terme		
Engagements à l'égard de tiers	-19 653.50	-16 015.90
Passifs transitoires	-3 710.00	-1 560.00
	-23 363.50	-17 575.90
Capital de l'organisation		
Fonds affectés	-166 355.86	-139 355.86
Acquisition capital libre	-79 387.62	-78 176.90
Fonds libre	-150 746.00	-140 746.00
Bénéfice annuel	-1 432.21	-1 210.72
	-397 921.69	-359 489.48
Total	-421 285.19	-377 065.38

Comptes d'exploitation	2010	2009
Recettes		
OFAS	167 919.80	167 004.80
Contributions des autorités publiques	20 000.00	20 000.00
Cotisations	33 730.00	33 750.00
Dons	176 871.90	151 069.00
Mailing	107 101.96	125 267.25
Produits de campagnes de collecte de fonds	505 623.66	497 091.05
Revenus divers	98 016.91	114 862.38
Produits de prestations fournies	98 016.91	114 862.38
Total Recettes	603 640.57	611 953.43

	2010	2009
Frais liés aux projets		
Frais de personnel	-196 052.30	-193 828.77
Frais de représentation et voyages	-1 369.90	-1 155.20
Frais de fournitures	-117 481.15	-135 495.50
Frais d'entretien	-43 492.82	-24 713.34
Amortissements	-2 950.17	-2 662.28
	-361 346.34	-357 855.09
Frais administratifs		
Frais de personnel	-61 911.25	-61 209.08
Frais de représentation et voyages	-432.60	-364.80
Frais de fournitures	-37 099.31	-42 788.05
Frais d'entretien	-13 734.58	-7 804.21
Frais liés aux collectes de dons	-81 576.55	-99 478.40
Amortissements	-931.63	-840.72
	-195 685.92	-212 485.26
Résultat intermédiaire 1	46 608.31	41 613.08
Résultat financier		
Produits financiers	1 866.94	2 963.16
Charges financières	-10 043.04	-2 365.52
	-8 176.10	597.64
Résultat annuel avant attribution au capital de l'organisation	38 432.21	42 210.72
Attributions		
Attributions fonds entraide	-27 000.00	-40 000.00
Attributions fonds de recherche	0.00	0.00
Attributions fonds libres	-10 000.00	-1 000.00
Bénéfice annuel	-1 432.21	-1 210.72
Résultat annuel après attribution au capital de l'organisation	0.00	0.00

Remarque:

Les comptes annuels complets pour l'exercice 2010 peuvent, sur demande, être obtenus auprès du secrétariat général d'« aphasie suisse » à Lucerne par téléphone: 041 240 05 83 ou par e-mail: info@aphaise.org

Rapport de révision

La comptabilité est tenue sur la base des recommandations et des normes comptables de Swiss GAAP FER 21. Elle est en conformité avec les principes et recommandations impo-

sés par ZEWO, organe de certification des institutions collectant des dons. Les comptes annuels offrent une image correspondant à la réalité, pour ce qui est de la fortune, de la situation financière et des revenus.



Tel. 041 368 12 12
Fax 041 368 13 30
www.bdo.ch

BDO AG
Landenbergstrasse 34
6002 Luzern

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung der

"aphasie suisse", Luzern

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Vereins "aphasie suisse" für das am 31. Dezember 2010 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER unterliegen die Angaben im Leistungsbericht nicht der ordentlichen Prüfpflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Organisation vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz-, und Ertragslage der Organisation in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER (Kern FER und Swiss GAAP FER 21) vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Ferner bestätigen wir, dass die durch uns zu prüfenden Bestimmungen der Stiftung ZEWO eingehalten sind.

Luzern, 24. März 2011

BDO AG

Bruno Purtschert

Leitender Revisor
Zugelassener Revisionsexperte

Christof Bättig

Zugelassener Revisionsexperte

Beilagen
Jahresrechnung



Alain Zerbini



Image: Alain Zerbini

Présentation de l'artiste

Alain Zerbini est né en 1936 dans les Cevennes. Il peint dès son plus jeune âge, mais ne suit pas de formation artistique. Après son baccalauréat, il étudie la philosophie et entre dans l'enseignement.

Après plusieurs séjours en Suisse, il s'y établit définitivement en 1961. Il fonde une famille, devient père de deux enfants et, tout en continuant à peindre, il poursuit son activité d'enseignant puis s'occupe de formation d'adultes.

En 1978, il décide de se consacrer exclusivement à la peinture et arrête toutes ses autres activités.

Il expose dans toutes les grandes villes de Suisse ainsi que dans quelques pays étrangers et de nombreux articles de presse lui sont consacrés.

En décembre 1991, il est victime d'une attaque cérébrale que rien ne laissait prévoir. Après trois mois d'hôpital et de rééducation, il peut rentrer à la maison, mais il est aphasique et ne peut plus utiliser son bras et sa main droites.

Un an plus tard, il se remet à peindre de la main gauche, et, en 1996, il expose pour la première fois ses nouveaux tableaux dans une galerie de Neuchâtel. Actuellement, il continue à peindre, mais expose plus rarement ses œuvres.

